

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 31 (1984)  
**Heft:** 6

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 31.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





6/1984  
Juni  
Juin  
Giugno  
31. Jahrgang  
31<sup>e</sup> année  
31<sup>a</sup> annata

## Inhalt / Sommaire / Sommario

### Aktuell/Actualité/Attualità

Zivilschutzverweigerung: Gesamtschweizerische Lösung tut not	4
Nécessité d'une solution à l'échelle de toute la Suisse	13
Urgente una soluzione a livello federale	20
Dr. Herbert Vetter, Wien, widerspricht der Gruppe Bern PSR: «Nichts tun ist kollektiver Selbstmord!»	24
Monsieur Herbert Vetter contredit le groupe PSR Suisse	27
Il professore Herbert Vetter contraddice il gruppo Svizzera di PSR	27
Erste kombinierte Übung Zivilschutz/Luftschutz im Kanton Graubünden	31

### Aus der Praxis

Die Stadt Bern und der Überwachungsdienst	32
---	----

### Dokumentation / Documentation / Documentazione

«Rösliwiese» – eine permanente Zivilschutz-Ausstellung	35
--	----

Kantone / Cantons / Cantoni	39
-----------------------------	----

### Das BZS teilt mit / L'OFPC communique / L'UFPC informa

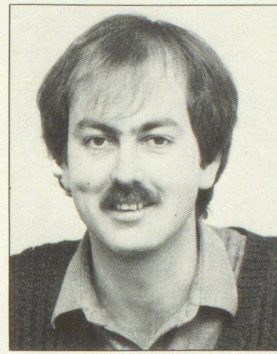
Zahlen, Fakten, Daten 1984	45
Chiffres, événements, données 1984	45

### Umschlagbild / Page de couverture / Copertina

Übung Capricorn – Graubünden  
Exercice Capricorn – Grisons  
Esercizio Capricorn – Grigioni

(Photo: Fritz Friedli)

Impressum siehe Seite 30  
Impressum voir page 30  
Impressum vedere pagina 30



Heinz W. Müller

## EDITORIAL

**G**ewiss: Zivilschutz-Verweigerung ist vordergründig kein Thema, da nur ganz selten jemand den Dienst bei den Gelbhelmen ablehnt. Wie kann man auch ein Mitwirken bei einer humanitären Organisation negieren, die sich den Schutz der bei kriegerischen Ereignissen immer am meisten betroffenen Zivilbevölkerung annimmt! Und doch beschäftigt mich und viele Zivilschutz-Verantwortliche die Frage, wie oft man einen Zivilschutz-Verweigerer büssen oder ins Gefängnis stecken soll, bis er des Zivilschutzes «unwürdig ist». Hier bestehen von Kanton zu Kanton zum Teil eklatante Unterschiede, die es rasch auszugleichen gilt – föderalistisch-juristische Barrieren hin oder her!

**S**ans doute, le refus de servir dans la protection civile n'est pas un sujet prioritaire, car il est très rare que quelqu'un se refuse à servir dans les casques jaunes. Comment peut-on en effet s'opposer à collaborer à une organisation humanitaire qui entend protéger les populations civiles qui sont toujours le plus massivement victimes des conflits! Mais ce qui me préoccupe, au même titre que de nombreux responsables de la protection civile, c'est de savoir s'il convient de mettre à l'amende ou d'emprisonner «les objecteurs de conscience» de la protection civile plutôt que de les déclarer inaptes au service civil. Il existe en cette matière des différences parfois très grandes d'un canton à l'autre. Il sera nécessaire d'aplanir rapidement ces barrières juridiques résultant du fédéralisme.

**C**erto: l'opposizione al servizio per la protezione civile non è un problema di primaria importanza, dato che soltanto rarissimamente qualcuno si rifiuta di prestare il servizio presso le truppe dei caschi gialli. Come è mai possibile negare la propria collaborazione nell'operato di un organismo umanitario che si occupa di proteggere la popolazione civile che è sempre la più toccata in caso di avvenimenti bellici! E tuttavia preoccupa me e molti responsabili della protezione civile la questione a sapere come si debba multare o mettere in detenzione una persona che rifiuta il servizio di protezione civile, prima di divenire «indegno» della protezione civile. Da cantone a cantone esistono in materia profonde diversità che occorre il più presto comporre – anche al di là delle barriere d'ordine giuridico-federalistico!

Heinz W. Müller